Porównanie tłumaczeń Jana 6:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Wziął więc ― chleby ― Jezus i podziękowawszy rozdał ― leżącym, podobnie i z ― rybkami, ile chcieli. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wziął zaś chleby Jezus i podziękowawszy rozdał uczniom zaś uczniowie leżącym podobnie i z rybkami tyle ile chcieli |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jezus zatem wziął chleby, podziękował\* i rozdał siedzącym, podobnie (postąpił) z rybami – (dał) tyle, ile chcieli.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wziął więc chleby Jezus i dzięki uczyniwszy rozdał leżącym, podobnie i z rybek, ile chcieli.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wziął zaś chleby Jezus i podziękowawszy rozdał uczniom zaś uczniowie leżącym podobnie i z rybkami tyle, ile chcieli |

1. 1) <x>610 4:4</x>; <x>470 14:22-27</x>; <x>480 6:45-52</x> [↑](#footnote-ref-2)